PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

10.8.2007 PE 392.091v01-00

AMENDAMENTELE 62-124

Proiect de raport **(PE 388.360v02-00)**
Henrik Lax
Propunere de regulament al Parlamentului European şi al Consiliului privind instituirea unui Cod comunitar al vizelor

Propunere de regulament (COM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Text propus de Comisie	Amendamentele Parlamentului

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 62
Considerentul 5a (nou)

	(5a) Statele membre trebuie să se asigure că le acordă tuturor solicitanților tot sprijinul posibil pentru facilitarea procesului de solicitare a vizei. O atenție deosebită trebuie acordată mai ales solicitanților a căror reşedință se află la o distanță considerabilă față de oficiul consular care se ocupă de cererea lor. Oficiul consular al statului membru competent trebuie să depună toate eforturile pentru a asigura unui număr cât mai mare de solicitanți posibilitatea de a beneficia de procedura simplificată. În contextul cooperării consulare locale, statele membre pot face o derogare de la „principiul destinației principale” în măsura în care o asemenea derogare este

realizabilă şi este în interesul atât al oficiului consular în cauză, cât şi al solicitantului.

Or. en

Justificare

This recital seeks to introduce new ideas for facilitating the visa policy for applicants without rejecting the existing procedure for allocating which Member State is responsible for processing a visa application.

Amendament depus de Kinga Gál

Amendamentul 63
Considerentul 8

(8) Unele acorduri bilaterale, încheiate de Comunitate cu țări terțe în scopul facilitării procesării cererilor de viză de şedere pe termen scurt pot prevedea derogări de la dispozițiile prezentului regulament.	(8) Unele acorduri bilaterale, încheiate de Comunitate cu țări terțe în scopul facilitării procesării cererilor de viză de şedere pe termen scurt ***şi, respectiv, în scopul consolidării democrației şi a societății civile,*** pot prevedea derogări de la dispozițiile prezentului regulament. ***Măsurile de facilitare a procesării cererilor de viză pot include, printre altele, reducerea taxelor de viză sau scutirea de plata taxei de viză, simplificarea anumitor etape ale procedurii de obținere a vizei şi o utilizare mai frecventă a vizelor cu intrări multiple cu o perioadă lungă de valabilitate. Comisia ar trebui să furnizeze în timp util Parlamentului European informații clare cu privire la asemenea acorduri bilaterale.***

Or. en

Justificare

The aim of the visa facilitations is also to strengthen democracy and civil society thanks to increased exchanges and movement between the Union and third countries concerned.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 64
Considerentul 10a (nou)

(10a) Statele membre ar trebui să încurajeze toate entitățile comerciale care furnizează servicii legate direct sau indirect de cererile de viză să acorde o atenție deosebită nevoilor solicitantului. Statele membre şi entitățile comerciale ar trebui să se asigure că toate condițiile impuse solicitanților sunt proporționate şi obiective.

Or. en

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 65
Considerentul 11a (nou)

(11a) Orientările detaliate cu privire la aplicarea prezentului regulament şi la cooperarea consulară locală trebuie să includă recomandări şi sugestii referitoare la modul de exploatare şi utilizare a tehnologiilor noi, ca de exemplu internetul, videoconferințele pentru interviuri la distanță etc., în vederea facilitării procedurii de obținere a vizei pentru toți solicitanții.

Or. en

Justificare

It is important that we ensure coherence and on-going evaluation on important issues linked to the community visa policy such as internet and the use of new technologies.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 66
Articolul 4 alineatul (2)

(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1), resortisanții țărilor terțe ***aflați legal într-o țară terță, alta decât țara lor de reşedință,*** pot depune cereri de viză ***în țara*** terță ***în care se află***. ***Solicitanții trebuie să justifice depunerea cererii în țara respectivă, iar în legătură cu intenția lor de a se întoarce în țara de reşedință nu trebuie să existe îndoieli.***	(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1), ***în cazuri excepționale justificate (de exemplu, din motive de natură umanitară),*** resortisanții țărilor terțe pot depune cereri de viză ***într-o altă țară*** terță.

Or. de

Justificare

Es sollte nicht von dem Recht des betreffenden Drittlandes abhängig gemacht werden, ob ein Antragsteller, der bspw. aus humanitären ein Visum beantragt, dort als rechtmäßig ansässig eingestuft wird oder nicht. Es sollte einem mitgliedstaatlichen Konsulat jedenfalls überlassen bleiben, ein solches Visum ausstellen zu können.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 67
Articolul 4 alineatul (2) ultimul paragraf

(2) În astfel de cazuri ***pot fi consultate misiunea diplomatică*** sau ***oficiul*** consular ***din*** țara de reşedință a ***solicitanților, sau autoritățile centrale ale statului membru emitent***.	(2) În astfel de cazuri, ***înaintea eliberării vizei este necesar, de regulă, acordul misiunii diplomatice*** sau ***al oficiului*** consular ***competent pentru*** țara de reşedință a ***solicitantului***.

Or. de

Justificare

Die Konsultation sollte die Regel und nicht die Ausnahme sein, weil Die Auslandsvertretung im Wohnsitzstaat normalerweise die über die Rückkehrbereitschaft der Antragsteller aus dem jeweiligen Land und auch über örtliche Gegebenheiten hat und deshalb den Antrag besser beurteilen kann.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 68
Articolul 5 alineatul (1) litera (a)

(a) misiunea diplomatică sau oficiul consular	(a) misiunea diplomatică sau oficiul consular

al statului membru pe teritoriul căruia se află destinația unică sau principală a vizitatorului, sau	al statului membru pe teritoriul căruia se află destinația unică sau principală a vizitatorului***. Misiunea diplomatică sau oficiul consular stabileşte statul pe teritoriul căruia se află destinația principală în funcție de criterii precum destinația călătoriei, itinerariul şi durata de şedere, bazându-se pe documentele justificative prezentate***, sau

Or. de

Justificare

Klarstellung: Es muss definiert sein, wer letztlich das Hauptreiseziel definiert. Vgl. auch Regelungen der aktuellen GKI.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 69
Articolul 5 alineatul (1) litera (b)

(b) ***dacă statul membru în care se află destinația principală nu poate fi stabilit,*** misiunea diplomatică sau oficiul consular al ***statului*** membru ***a cărei frontieră externă urmează să fie traversată de solicitant pentru a intra pe teritoriul statelor membre***.	(b) ***misiunea diplomatică sau oficiul consular al altui stat membru care, în baza unui acord încheiat în conformitate cu articolul 7 alineatul (2a) (nou), reprezintă statul membru stabilit ca destinație, în cazul în care*** misiunea diplomatică sau oficiul consular al ***acestui stat*** membru ***nu este accesibil din locul de reşedință obişnuit al solicitantului, decât în urma unor eforturi disproporționate. Decizia prin care se stabileşte dacă deplasarea la o misiune diplomatică sau un oficiu consular presupune un efort disproporționat este luată pentru fiecare țară gazdă în parte, în cadrul cooperării consulare locale. Aceste informații sunt puse la dispoziția publicului alături de informațiile referitoare la statele membre care au încheiat acorduri de reprezentare în conformitate cu articolul 7 alineatul (2).***

Or. de

Justificare

Ziel ist es, dem Antragsteller eine Ausweichmöglichkeit zu ermöglichen, wenn er die Auslandsvertretung des Reisezielmitgliedstaats aus Kosten- oder Entfernungsgründen nur schwerlich erreichen kann und dies somit ein Hindernis für den Antragsteller darstellen würde.

Die Entscheidung wann ein unverhältnismäßiger Aufwand vorliegt, ist von Land zu Land sehr verschieden und kann daher am besten vor Ort entschieden werden.

Aus Transparenzgründen und zur Erleichterung der Antragstellung müssen diese Informationen öffentlich gemacht werden.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 70
Articolul 5a (nou)

Articolul 5a

Conduita personalului în timpul procesării unei cereri

Personalul misiunii diplomatice sau al oficiului consular responsabil de procesarea unei cereri de viză de şedere de scurtă durată trebuie să respecte pe deplin, în exercitarea sarcinilor de serviciu, demnitatea umană.

Toate măsurile luate în exercitarea funcţiilor lor sunt proporţionale cu obiectivele urmărite de către aceste măsuri.

La procesarea unei cereri, personalul misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare nu discriminează persoanele pe motive legate de sex, origine rasială sau etnică, religie ori convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală.

Or. en

Justificare

The amendment introduces the notion of non discrimination as an essential principle in the European Union and one which should be respected when it comes to the European Union's community code on visas.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 71
Articolul 7 alineatul (2a) (nou)

(2a) Dacă deplasarea la misiunea diplomatică sau oficiul consular al unui stat membru presupune eforturi disproporționate, atunci statul membru respectiv trebuie să încheie acorduri de reprezentare cu un alt stat membru a cărui misiune diplomatică sau oficiu consular este mai uşor accesibil.

Or. de

Justificare

Um dem Antragsteller die Möglichkeit gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b zu geben, ist Voraussetzung, dass die Mitgliedstaaten entsprechende Vertretungsvereinbarungen treffen.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 72
Articolul 7 alineatul (3)

(3) Statul membru reprezentat informează Comisia cu privire la noile acorduri de reprezentare sau la încetarea unor astfel de acorduri cu ***cel puțin*** trei luni înainte ca acestea să intre în vigoare sau să înceteze.	(3) Statul membru reprezentat informează Comisia cu privire la noile acorduri de reprezentare sau la încetarea unor astfel de acorduri***, pe cât posibil*** cu trei luni înainte ca acestea să intre în vigoare sau să înceteze.

Or. de

Justificare

Sowohl im Sinne der Mitgliedstaaten als auch im Sinne der Antragsteller können auch kurzfristige Vertretungsregelungen erforderlich sein.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 73
Articolul 8 alineatul (2)

(2) Consultarea nu ***afectează*** termenul	(2) Consultarea nu ***trebuie să afecteze***

stabilit pentru examinarea cererilor de viză specificat la articolul 20 alineatul (1).	termenul stabilit pentru examinarea cererilor de viză specificat la articolul 20 alineatul (1). ***În cazuri excepționale, acest termen poate fi prelungit în urma concluziilor consultării, în vederea efectuării unor verificări suplimentare.***

Or. de

Justificare

Im Rahmen der Konsultation können sich Erkenntnisse ergeben, die eine weitergehende Sachverhaltsklärung erforderlich machen.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 74
Articolul 9 alineatul (2)

(2) Autoritățile centrale consultate răspund în termen de ***trei*** zile lucrătoare de la primirea cererii. Lipsa unui răspuns din partea autorităților consultate până la epuizarea acestui termen se consideră drept o autorizare acordată autorităților centrale care au solicitat consultarea de a le permite misiunii diplomatice sau oficiului consular să elibereze viza.	(2) Autoritățile centrale consultate răspund în termen de ***şapte*** zile lucrătoare de la primirea cererii. Lipsa unui răspuns din partea autorităților consultate până la epuizarea acestui termen se consideră drept o autorizare acordată autorităților centrale care au solicitat consultarea de a le permite misiunii diplomatice sau oficiului consular să elibereze viza. ***Dacă sunt necesare verificări suplimentare, în anumite situații justificate termenul poate fi prelungit cu cel mult 15 zile lucrătoare.***

Or. de

Justificare

Im Rahmen der Konsultation können sich Erkenntnisse ergeben, die eine weitergehende Sachverhaltsklärung und damit einen längeren Prüfzeitraum erforderlich machen. Dies sollte sich auf Einzelfälle beschränken, darf aber nicht völlig unmöglich gemacht werden.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 75
Articolul 10 alineatul (2)

(2) Pentru depunerea cererilor, solicitanților li se poate impune să obțină o programare. Respectiva programare poate fi stabilită direct cu misiunea diplomatică sau oficiul consular ori, dacă este cazul, printr-un intermediar. Programarea ***trebuie*** să se facă în termen de două săptămâni.	(2) Pentru depunerea cererilor, solicitanților li se poate impune să obțină o programare. Respectiva programare poate fi stabilită direct cu misiunea diplomatică sau oficiul consular ori, dacă este cazul, printr-un intermediar. Programarea ***ar trebui*** să se facă***, de regulă,*** în termen de două săptămâni.

Or. de

Justificare

In der Praxis ist die starre Regelung "höchstens zwei Wochen" nicht haltbar, trotzdem ist eine solch schnell Abwicklung wünschenswert.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 76
Articolul 10 alineatul (4)

(4) Dacă informațiile furnizate în susținerea cererii sunt incomplete, solicitanților li se comunică ce documente mai trebuie să depună. Solicitanții sunt invitați să depună de urgență informațiile/documentația suplimentară, fiind informați că, în lipsa acesteia, cererea lor urmează să fie declarată inadmisibilă în termen de o lună calendaristică de la data formulării invitației.	***eliminat***

Or. de

Justificare

Besonders bei den stark frequentierten Konsulaten würde das Vorhalten der unvollständigen Unterlagen zu großen logistischen Problemen führen.

Offen ist im KOM-Vorschlag auch, ob bereits für den unvollständigen "eingelagerten" Antrag Gebühren anfallen.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 77
Articolul 11

Articolul 11	***eliminat***
Înregistrarea datelor biometrice	
(1) Statele membre vor lua datele biometrice de identificare, care includ imaginea feței şi amprentele celor zece degete ale solicitantului în conformitate cu garanțiile stipulate în Convenția Europeană pentru Protecția Drepturilor Omului şi a Libertăților Fundamentale şi în Convenția Națiunilor Unite privind Drepturile Copilului.	
La depunerea primei cereri de viză, fiecărui solicitant i se cere să se prezinte personal. Cu acea ocazie sunt luate următoarele date biometrice de identificare:	
(a) o fotografie, scanată sau făcută în momentul depunerii cererii şi	
(b) zece amprente digitale luate în plan şi digitalizate.	
(2) Pentru cererile ulterioare, datele biometrice de identificare se copiază de la prima cerere, cu condiția ca ultima înregistrare să nu fie mai veche de 48 de luni. După scurgerea acestei perioade, orice nouă cerere este considerată drept „cerere inițială”.	
(3) Condițiile tehnice pe care trebuie să le satisfacă fotografiile şi amprentele digitale sunt în conformitate cu normele internaționale specificate în documentul ICAO nr. 9303 partea I (paşapoarte), ediția a 6-a.	
(4) Datele biometrice de identificare sunt luate de un personal calificat şi autorizat în acest sens din cadrul misiunii diplomatice sau al oficiului consular sau, sub supravegherea acestora, de prestatorul de servicii extern menționat la articolul 37 alineatul (1) litera (c).	
Datele se introduc in sistemul de informații asupra vizelor (VIS) exclusiv de un personal consular autorizat, în conformitate cu articolul 4 alineatul (1), articolul (5), articolul 6 alineatul (5) şi	

articolul 6 din Regulamentul VIS.

(5) Următorii solicitanți sunt exceptați de la obligativitatea luării amprentelor digitale:

(a) copiii cu vârsta mai mică de 6 ani;

(b) Persoanele ale căror amprente digitale nu pot fi luate. Dacă este însă posibilă luarea unui număr mai mic de amprente digitale, se procedează la amprentarea numărului respectiv de degete.

Statele membre pot introduce exceptări de la obligativitatea luării datelor de identificare biometrice pentru deținătorii de paşapoarte diplomatice, paşapoarte de serviciu/oficiale şi paşapoarte speciale.

În fiecare dintre aceste cazuri, în VIS se introduce mențiunea „nu este cazul”.

(6) Pentru fiecare amplasament, statele membre îşi dotează oficiul consular cu echipament de luare a datelor biometrice de identificare sau, fără a aduce atingere opțiunilor de reprezentare prevăzute la articolul 7, hotărăşte să facă uz de una dintre formele de cooperare descrise la articolul 37.

Or. de

Justificare

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 78
Articolul 11a (nou)

Articolul 11a

Interviu personal

(1) În principiu, solicitantul trebuie să

demonstreze misiunii diplomatice sau oficiului consular, în cadrul unui interviu personal, că îndeplineşte condiţiile pentru eliberarea vizei. Fără a aduce atingere articolului 18 alineatul (2), solicitantul poate fi scutit de obligaţia de a se prezenta personal la misiunea diplomatică sau la oficiul consular doar în cazurile la care se face referire în alineatul (1b) şi în articolul 40.

(2) Dacă nu există nicio îndoială cu privire la buna credinţă a solicitantului, în anumite situaţii acesta poate fi scutit de obligaţia de a se prezenta la interviul personal. Acest lucru este posibil cu condiţia ca solicitantul - al cărui caracter este cunoscut misiunii diplomatice sau oficiului consular - să ofere garanţia că nu există niciun risc în ceea ce priveşte intenţia sa de a se întoarce, disponibilitatea mijloacelor de subzistenţă necesare şi legalitatea scopului vizitei sale.

Or. de

Justificare

An dem Grundsatz der persönlichen Vorsprache sollte als Kernelement des Visumverfahrens festgehalten werden, da sonst auf ein wesentliches Kontrollinstrumentverzichtet wird. Die persönliche Vorsprache nicht vorzusehen bzw. sie zur Ausnahme zu machen (Art. 18 Abs. 2), bedeutet im Vergleich mit der aktuellen GKI eine Umkehrung des bisherigen Regel-Ausnahme-Verhältnisses. Hält man an der persönlichen Vorsprache im Grundsatz fest, muss die die Ausnahme beim bona-fide-Reisenden möglich gemacht werden

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 79
Articolul 11 alineatul (4a) (nou)

(4a) În cazul eliberării vizei la frontiera externă (articolele 32 şi 33), datele biometrice vor fi înregistrate şi introduse în VIS de către autorităţile responsabile cu controlul la frontieră.

Or. de

Justificare

Auch von Antragstellern, denen an der Außengrenze ein Visum erteilt wird, müssen die biometrischen Daten erfasst und in das VIS eingestellt werden. Ansonsten droht eine Biometrielücke, die zum Missbrauch einlädt.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 80
Articolul 12 alineatul (1) litera (b)

(b) prezintă un document de călătorie valabil, a cărui dată de expirare ***depăşeşte*** cu cel puțin trei luni data anticipată de părăsire a teritoriului statelor membre şi care conține una sau mai multe pagini libere pentru aplicarea vizei;	(b) prezintă un document de călătorie valabil, a cărui dată de expirare ***ar trebui să depăşească*** cu cel puțin trei luni data anticipată de părăsire a teritoriului statelor membre şi care conține una sau mai multe pagini libere pentru aplicarea vizei;

Or. de

Justificare

Ermöglicht der Visum ausstellenden Behörde einen Handlungsspielraum im Sinne der Antragsteller.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 81
Articolul 13 alineatul (3) litera (a)

(a) limba(le) oficial(ă) a (ale) statului membru pentru care se solicită viză;	***eliminat***

Or. de

Justificare

Es muss ausgeschlossen werden, dass ein Visumsantrag lediglich in der/den offiziellen Landessprache(n) des Mitgliedstaats vorhanden ist und auch nur in diesen ausgefüllt werden kann. Dies muss jedenfalls auch in der/den offiziellen Landssprache(n) des Gastlandes möglich sein.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 82
Articolul 13 alineatul (3) al treilea paragraf

Dacă formularul este disponibil numai în limbile oficiale ale statului membru pentru care se solicită viză, separat se pune la dispoziția solicitanților de viză o traducere a formularului de cerere în limba/le oficială/e a (ale) țării gazdă.	***eliminat***

Or. de

Justificare

Siehe Begründung zu Art. 13 Absatz 3 Buchstabe a.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 83
Articolul 13 alineatul (3) al patrulea paragraf

În cadrul acordurilor de cooperare consulară la nivel local, se efectuează o traducere a formularului de cerere în *limba/le oficială/e* a (ale) țării gazdă***.***	***Redactarea*** formularului de cerere în *limba (limbile) oficială(e)* a (ale) țării gazdă ***se realizează în cadrul cooperării consulare la nivel local***.

Or. de

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 84
Articolul 13 alineatul (4)

(4) Solicitanții sunt informați cu privire la *limba(le)* pe care le pot utiliza la completarea formularului de cerere.	(4) Solicitanții sunt informați cu privire la *limba (limbile)* pe care le pot utiliza la completarea formularului de cerere***: în limba (limbile) oficială(e) a (ale) țării gazdă sau şi în limba (limbile) oficială(e) a (ale) statului membru***.

Or. de

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 85
Articolul 14 alineatul (1) paragraful 2a (nou)

Solicitanții sunt scutiți de obligația de a furniza documente cu privire la cazare sau invitație înainte de a solicita eliberarea unei vize, în cazul în care pot face dovada faptului că dispun de suficiente mijloace financiare pentru a-şi acoperi cheltuielile de întreținere şi de cazare în statul sau statele Schengen pe care intenționează să le viziteze. Această dispoziție nu aduce atingere cerinței conform căreia solicitanții trebuie să poată furniza oficiului consular aceste documente înainte de eliberarea vizei sau la frontiera externă a UE, dacă li se solicită acest lucru.

Or. en

Justificare

This amendment ensures coherence with the Schengen Borders Code which allows Border guards to ask for these documents at the external border.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 86
Articolul 15 alineatul (4)

(4) În principiu, solicitanții se asigură în țara de reşedință. Dacă aceasta nu este cu putință, ***ei trebuie să încerce să contracteze o asigurare în orice altă țară***.	(4) În principiu, solicitanții se asigură în țara de reşedință. Dacă aceasta nu este cu putință, ***asigurarea trebuie încheiată într-o altă țară***.

Or. de

Justificare

Klarstellung: Der Versicherungsschutz ist eine Voraussetzung. Das bloße "Bemühen" ist nicht ausreichend.

Amendament depus de Kinga Gál

Amendamentul 87
Articolul 16 alineatul (4) litera (a)

(a)	copiii cu vârsta ***mai mică de 6*** ani;	(a) copiii cu vârsta ***până la 14*** ani***, inclusiv***;

Or. en

Justificare

Children are usually travelling with their parents. If a family is paying a separate visa fee for all their children the total cost of application becomes disproportionate..

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 88
Articolul 16 alineatul (4) litera (a)

(a)	copiii cu vârsta mai mică de ***6*** ani;	(a) copiii cu vârsta mai mică de ***14*** ani;

Or. de

Justificare

Siehe Begründung des Berichterstatters. Darüber hinaus sollte die Altersgrenze an die Altersgrenze zur Abnahme biometrischer Daten geknüpft werden, die nach unserer Auffassung und aufgrund bisheriger Erfahrungen mit biometrischen Daten (vgl. Eurodac, US-VISITSystem) bei 14 Jahren liegen sollte.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 89
Articolul 16 alineatul (4) litera (aa) (nouă)

	(aa) Dacă o familie călătoreşte cu mai mult de doi copii minori care nu sunt scutiți deja de plata taxei de viză, în conformitate cu alineatul (4a), atunci toți ceilalți copii sunt scutiți de plata taxei de viză.

Or. de

Justificare

Das Reisen von größeren Familien wird so einfacher gemacht oder in manchen Fällen erst ermöglicht.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 90
Articolul 16 alineatul (4) litera (b)

(b) elevii, studenții, absolvenții care urmează cursuri postuniversitare şi profesorii însoțitori care efectuează călătorii de studiu sau în scop educativ; şi	(b) elevii, studenții, absolvenții care urmează cursuri postuniversitare şi profesorii însoțitori care efectuează călătorii de studiu sau în scop educativ ***sau turnee sportive***; şi

Or. en

Justificare

The amendment seeks to facilitate cross border travel for persons involved in sporting activities.

Amendament depus de Kinga Gál

Amendamentul 91
Articolul 16 alineatul (4) litera (ca) (nouă)

	(ca) persoanele care aparțin unei minorități naționale tradiționale şi care pot dovedi existența unor puternice legături culturale, lingvistice şi/sau familiale în statul membru de destinație;

Or. en

Justificare

The visa facilitation is important in the cases when strong cultural and linguistic relations exist across the border - between minorities and kin state- , and families are separated and live in a member state and a neighboring country.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 92
Articolul 16 alineatul (4a) (nou)

(4a) Pentru cererile ulterioare, în sensul articolului 11 alineatul (2), taxa de procesare reprezintă jumătate din taxa normală.

Or. de

Justificare

Da die biometrischen Daten vom vorherigen Antrag kopiert werden, fallen weniger Kosten an. Im Übrigen verstärkt dies eine positive Außenwirkung der Europäischen Union, in der Drittstaatsangehörige grundsätzlich willkommen sind.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 93
Articolul 16 alineatul (5)

(5) În cazuri particulare, se poate renunța la perceperea taxei, sau valoarea acesteia poate fi redusă, în conformitate cu legislația națională, dacă o astfel de măsură serveşte la promovarea unor interese de ordin cultural, din domeniul politicii externe, al politicii de dezvoltare, ori promovării altor domenii de interes public vital sau din motive umanitare.	(5) În cazuri particulare, se poate renunța la perceperea taxei, sau valoarea acesteia poate fi redusă, în conformitate cu legislația națională, dacă o astfel de măsură serveşte la promovarea unor interese de ordin cultural ***şi sportiv***, din domeniul politicii externe, al politicii de dezvoltare, ori promovării altor domenii de interes public vital sau din motive umanitare.

Or. en

Justificare

The amendment seeks to facilitate cross border travel for persons involved in sporting activities.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 94
Articolul 16 alineatul (8)

(8) În cazul în care solicitantul depune fără justificare cererea de viză cu trei zile sau mai puțin înainte de data prevăzută de plecare, taxa ***se dublează***.	(8) În cazul în care solicitantul depune fără justificare cererea de viză cu trei zile sau mai puțin înainte de data prevăzută de plecare, taxa ***poate fi dublată, exceptând situația în care există circumstanțe atenuante***.

Or. en

Justificare

The amendment seeks to introduce a measure of flexibility for both the applicants and the consular services when visas are submitted close to date of departure.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 95
Articolul 18 alineatul (2a) (nou)

	(2a) Dacă, în conformitate cu alineatul 2, este necesară convocarea solicitantului la un interviu, trebuie să existe posibilitatea aplicării unei proceduri simplificate atunci când misiunea diplomatică sau oficiul consular se află la o distanță foarte mare de locul de reşedință obişnuit al solicitantului sau atunci când călătoria este deosebit de dificilă din cauza altor circumstanțe. Decizia privind îndeplinirea condițiilor din prima teză pentru aplicarea procedurii simplificate se ia în cadrul cooperării consulare locale. Aceste informații trebuie puse la dispoziția publicului.

Or. de

Justificare

Siehe Begründung des Berichterstatters zu Artikel 18 Absatz 2 Buchstabe a (neu) (Änderungsantrag 28). Diese Information ist aus Transparenzgründen und zur Erleichterung der Antragstellung der Öffentlichkeit bekannt zu machen.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 96
Articolul 19a (nou)

Articolul 19a

Notificarea deciziei şi dreptul de apel

Solicitanții sunt informați în cel mai scurt timp posibil cu privire la decizia luată referitor la cererea de eliberare a vizei.

Fiecare solicitant căruia i-a fost refuzată eliberarea vizei are dreptul să înainteze un apel împotriva acestei decizii. Acest apel nu are efect suspensiv.

Solicitanții cărora le-a fost refuzată eliberarea vizei sunt informați în scris despre dreptul lor de a înainta un apel împotriva deciziei.

În cazurile în care solicitanții îşi exercită dreptul de apel, se va efectua o revizuire aprofundată a deciziei şi a motivelor refuzului. Solicitantul este informat despre rezultatul revizuirii şi i se furnizează detalii cu privire la motivele care au stat la baza refuzului de eliberare a vizei.

În cazul în care o cerere este considerată inadmisibilă în sensul articolului 19, solicitantului trebuie să i se ofere oportunitatea de a furniza dovezi suplimentare pentru a-şi susține cauza.

Or. en

Justificare

The amendment strengthens the notion of a right to appeal for applicants who are refused a visa. Such a right is essential if the EU is to maintain and further a positive image of transparency and fairness in its visa procedures.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 97
Articolul 20 alineatul (3) primul paragraf

(3) ***Vizele cu intrări multiple***, care îndrituiesc titularul la mai multe intrări, la trei luni de şedere sau la mai multe tranzite pe semestru, ***se eliberează cu o valabilitate de maximum 5 ani***.	(3) ***Persoanelor care oferă garanțiile necesare li se pot elibera vize cu o valabilitate de un an***, care îndrituiesc titularul la mai multe intrări, la trei luni de şedere sau la mai multe tranzite pe semestru ***(vize cu intrări multiple)***. ***În cazuri excepționale justificate, se poate elibera şi o viză cu intrări multiple cu valabilitatea mai mare de un an, dar nu mai mult de 5 ani.***

Or. de

Justificare

Die Ausstellung eines Mehrfachvisums darf kein Automatismus sein! Mehrfachvisa sind grundsätzlich mit einem erhöhten Risiko verbunden, deshalb sollten sie nur in besonderen Fällen und nur an vertrauenswürdige Personen erteilt werden. Es sollte aber weiterhin die Möglichkeit bestehen, ein Mehrfachvisum mit einer Gültigkeitsdauer von fünf Jahren auszustellen, allerdings sollte dies Sonderfällen vorbehalten bleiben. (vgl. AM zu Art.20, Paragraph 3 (neu)).

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 98
Articolul 20 alineatul (3) al doilea paragraf litera (a)

(a) necesitatea solicitantului de a călători frecvent şi/sau regulat, dată fiind situația sa profesională sau familială, ca în cazul oamenilor de afaceri, al funcționarilor care au contacte oficiale regulate cu statele membre şi cu instituțiile comunitare, al membrilor familiilor unor cetățeni ai Uniunii, al membrilor familiilor unor resortisanți ai unor țări terțe cu reşedința în statele membre, al marinarilor;	(a) necesitatea solicitantului de a călători frecvent şi/sau regulat, dată fiind situația sa profesională sau familială, ca în cazul oamenilor de afaceri, al funcționarilor care au contacte oficiale regulate cu statele membre şi cu instituțiile comunitare, al membrilor familiilor unor cetățeni ai Uniunii, al membrilor familiilor unor resortisanți ai unor țări terțe cu reşedința în statele membre, al marinarilor; ***şi***

Or. de

Justificare

Klarstellung. Beides muss gegeben sein: Vertrauenswürdigkeit und der Wunsch nach einem Mehrfachvisum.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 99
Articolul 20 alineatul (3) al doilea paragraf litera (b)

(b) integritatea şi gradul de încredere care poate fi acordat solicitantului***, în particular utilizarea în respectul legii a vizelor Schengen acordate anterior***, starea sa economică în țara de origine şi dorința sa sinceră de a se întoarce acolo.	(b) integritatea şi gradul de încredere care poate fi acordat solicitantului, starea sa economică în țara de origine şi dorința sa sinceră de a se întoarce acolo. ***Decizia, în special cu privire la intenția sinceră a unei persoane de a se întoarce în țara sa, trebuie să se bazeze pe fapte ce pot fi demonstrate şi care se referă la cazul analizat, cum ar fi utilizarea în respectul legii a vizei Schengen acordate anterior.***

Or. de

Justificare

Die Entscheidung, ob eine Person zuverlässig ist und ob sie beabsichtigt, in ihr Land zurückzukehren ist eine subjektive Entscheidung infolge einer Gesamtbewertung. Um jedoch Willkürentscheidungen vorzubeugen, muss diese Entscheidung auf objektive und nachweisbare Kriterien gestützt werden, die auf den konkreten Einzelfall bezogen sind.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 100
Articolul 21 alineatul (1) partea introductivă

(1) Vizele cu valabilitate teritorială limitată ***se eliberează*** în mod excepțional, în următoarele cazuri:	***(1) În cazul în care nu sunt îndeplinite toate condițiile pentru eliberarea vizei, prevăzute la articolul 18, acordarea vizei este de regulă refuzată. În situații particulare, o viză*** cu valabilitate teritorială limitată ***poate fi eliberată*** în mod excepțional, în următoarele cazuri:

Or. de

Justificare

Klarstellung: Es muss sichergestellt sein, dass es sich bei diesen Visa um Ausnahmen handelt, denn wegen fehlender Binnengrenzkontrollen lässt sich die Einhaltung der räumlichen Begrenzung kaum kontrollieren.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 101
Articolul 21 alineatul (2)

(2) Autoritățile centrale din statele membre a căror misiune diplomatică sau oficiu consular a eliberat vize cu valabilitate teritorială limitată în cazurile descrise la literele (a) ***şi*** (b) din primul paragraf al alineatului (1) transmit de îndată informațiile relevante autorităților centrale din celelalte state membre.	(2) Autoritățile centrale din statele membre a căror misiune diplomatică sau oficiu consular a eliberat vize cu valabilitate teritorială limitată în cazurile descrise la literele (a)***,*** (b) ***şi (c)*** din primul paragraf al alineatului (1) transmit de îndată informațiile relevante autorităților centrale din celelalte state membre. ***Dacă, în cazurile prevăzute la alineatul (1) litera (b), procedura de consultare prealabilă a dat naştere unor obiecții din partea statului membru consultat, informațiile corespunzătoare sunt comunicate statului respectiv într-un interval de timp rezonabil înainte de eliberarea vizei.***

Or. de

Justificare

Auch im Fall Art. 5.1.c dürfte der Antragsteller eigentlich nicht mehr in den Schengenraum einreisen. Sollten die Sicherheitsdienste Bedenken haben, müssen Rücksprachen vor Erteilung des Visums möglich sein.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 102
Articolul 22 alineatul (1)

(1) Atunci când străbat zonele de tranzit internațional ale unor aeroporturi aflate pe teritoriile statelor membre, resortisanții țărilor terțe incluse pe lista care figurează în Anexa VII trebuie să dispună de o viză de tranzit aeroportuar.	(1) Atunci când străbat zonele de tranzit internațional ale unor aeroporturi aflate pe teritoriile statelor membre, resortisanții țărilor terțe incluse pe lista care figurează în Anexa VII ***partea 1*** trebuie să dispună de o viză de tranzit aeroportuar.

Or. de

Justificare

Die einzelnen Mitgliedstaaten sind völlig unterschiedlich vom Flughafentransit betroffen (zum Beispiel Flughafendrehkreuze Frankfurt) sind. Außerdem ändern sich Zuströme über

bestimmte Flughäfen sehr schnell (vgl. die Aussagen der Immigrationswilligen in Ceuta und Melilla über Transit- und Einreisewege). Der neu einzuführende Teil 2 der Anlage VII muss (wie bisher Teil II der Anlage 3 GKI) formlos, schnell und flexibel von jedem MS individuell geändert werden können (vgl. auch Art. 44 Abs. 2 und Art. 47 Abs. 3).
Die entsprechenden bereits bestehenden Regelungen der aktuellen GKI (Anlage 3 gemeinsame Liste (Teil 1) und individuelle Liste (Teil 2) für jeden Mitgliedstaat) sollte deshalb beibehalten werden.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 103
Articolul 22 alineatul (1a) (nou)

(1a) Resortisanții țărilor terțe incluse pe lista care figurează în Anexa VII partea 2 trebuie să dispună de o viză de tranzit aeroportuar atunci când străbat zonele de tranzit internațional ale unor aeroporturi aflate pe teritoriile statelor membre unde acest lucru este semnalat.

Or. de

Justificare

Die Mitgliedstaaten sind völlig unterschiedlich vom Flughafentransit betroffen, auch ändern sich Zuströme über bestimmte Flughäfen sehr schnell. Teil 2 der Anlage VII muss (vgl. Teil II der Anlage 3 GKI) formlos, schnell und flexibel von jedem MS individuell geändert werden können (vgl. auch Art. 44 Abs. 2 und Art. 47 Abs. 3). Die entsprechenden bereits bestehenden Regelungen der aktuellen GKI (Anlage 3 gemeinsame Liste (Teil 1) und individuelle Liste (Teil 2) für jeden Mitgliedstaat) sollte deshalb beibehalten werden.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 104
Articolul 22 alineatul (2) litera (a)

(a) deținătorii unei vize de tranzit sau a unei vize uniforme de ședere de scurtă durată, eliberată de un stat membru,	(a) deținătorii ***unui permis de şedere, a*** unei vize de tranzit sau a unei vize uniforme de scurtă ședere, eliberată de un stat membru;

Or. de

Justificare

This restores consistency with the Schengen Implementing Convention (Article 21(1)).

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 105
Articolul 23 alineatul (2)

(2) Decizia în care sunt indicate motivele exacte de respingere se comunică cu ajutorul formularului tipizat care figurează în Anexa IX. Acelaşi *fomular* se foloseşte şi în cazul refuzului de a elibera o viză la frontieră.	(2) Decizia în care sunt indicate motivele exacte de respingere se comunică cu ajutorul formularului tipizat care figurează în Anexa IX. Acelaşi *formular* se foloseşte şi în cazul refuzului de a elibera o viză la frontieră. ***Nu se prevede furnizarea unor explicaţii suplimentare faţă de cele menţionate în Anexa IX.***

Or. de

Justificare

Klarstellung: Erläuterungen die in Anlage IX angegeben Informationen hinaus sind nicht vorgesehen. Insofern ist Anlage IX als erschöpfend zu betrachten.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 106
Articolul 24

Simpla posesie a unei vize de şedere de scurtă durată sau a unei vize de tranzit ***nu*** conferă un drept de intrare irevocabil.	***Posesia*** unei vize de şedere de scurtă durată sau a unei vize de tranzit conferă un drept de intrare irevocabil***, cu condiţia ca, în momentul sosirii la frontiera externă, călătorul să îndeplinească cerinţele Regulamentului (CE) nr. 562/2006 al Parlamentului European şi al Consiliului din 15 martie 2006 de instituire a unui Cod Comunitar privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane (Codul Frontierelor Schengen)[1], să nu fi fost emisă o avertizare în sistemul SIS sau într-un registru naţional sau să nu fi apărut informaţii care să dovedească faptul că cererea de viză este frauduloasă.***

[1] ***JO L 105, 13.4.2006, p. 1.***

Or. en

Justificare

If persons are in possession of a valid short stay visa or a transit visa the general rule should be that they have the right to entry as long has they fulfil the existing criteria in laid out in EU legislation.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 107
Articolul 31 alineatul (1)

(1) Autoritățile de control la frontieră pot decide să scurteze durata şederii autorizate printr-o viză dacă se stabileşte *ca* deținătorul nu dispune de mijloace corespunzătoare de întreținere pentru o şedere cu durata prevăzută inițial.	(1) Autoritățile de control la frontieră ***şi autoritățile administrative competente din statele membre*** pot decide să scurteze durata şederii autorizate printr-o viză dacă se stabileşte *că* deținătorul nu dispune de mijloace corespunzătoare de întreținere pentru o şedere cu durata prevăzută inițial.

Or. de

Justificare

Meist sind es nicht die Grenzkontrollbehörden, sondern Behörden vor Ort, die so etwas feststellen, diese sollten dann auch in der Lage sein, ein Visum innerstaatlich zu verkürzen.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 108
Articolul 32 alineatul (6a) (nou)

	(6a) Dispozițiile referitoare la înregistrarea datelor biometrice în conformitate cu articolul 11 se aplică în mod corespunzător, cu mențiunea că înregistrarea datelor biometrice se va efectua de către autoritățile naționale responsabile cu controlul la frontieră.

Or. de

Justificare

Auch von Antragstellern, denen an der Außengrenze ein Visum erteilt wird, müssen die biometrischen Daten erfasst und in das VIS eingestellt werden. Ansonsten droht Biometrielücke, die zum Missbrauch einlädt.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 109
Articolul 33 alineatul (3)

(3) Prezentul articol se aplică fără a aduce atingere articolului 32 alineatele (3), (4) ***şi*** (5).	(3) Prezentul articol se aplică fără a aduce atingere articolului 32 alineatele (3), (4)***,*** (5) ***şi*** (7).

Or. de

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 110
Articolul 37

Articolul 37	***eliminat***
Forme de colaborare în materie de primire a cererilor de viză	
(1) Statele membre se pot angaja în următoarele forme de cooperare:	
(a) „co-locațiune” personalul misiunilor diplomatice şi oficiilor consulare al unuia sau mai multor state membre procesează cererile care le sunt adresate (inclusiv datele biometrice de identificare) la sediul misiunii diplomatice sau al oficiului consular al unui stat membru, utilizând în comun echipamentul respectivului stat membru. Statele membre implicate convin asupra duratei şi condițiilor de încetare a co-locațiunii, precum şi asupra părții din costurile administrative pe care urmează să o primească statul membru gazdă.	
(b) „centre comune de primire a cererilor”	

personalul misiunilor diplomatice şi oficiilor consulare a două sau mai multe state membre se comasează într-o singură clădire în vederea primirii cererilor de viză (inclusiv datele biometrice de identificare) care le sunt adresate. Solicitanții sunt îndrumați spre statul membru responsabil de procesarea cererilor de viză. Statele membre convin asupra duratei şi condițiilor de încetare a cooperării, precum şi asupra repartizării costurilor între statele membre participante. Unul dintre statele membre este desemnat drept unic respunzător în ceea ce priveşte contractele de logistică şi relațiile diplomatice cu țara gazdă.

(c) Cooperarea cu prestatorii externi de servicii: atunci când, din motive legate de condițiile locale existente într-un oficiu consular, nu este oportun ca localul acestuia să fie dotat cu echipament de luare/colectare a datelor biometrice de identificare, să fie organizat pentru co-locațiune sau ca centru comun de primire a cererilor, un stat membru sau mai multe state membre împreună pot colabora cu un prestator de servicii extern, în vederea primirii cererilor de viză (inclusiv datele biometrice de identificare). În astfel de cazuri, statul(le) membru(e) implicate sunt răspunzătoare de respectarea normelor de protecție a datelor în cadrul procesului de soluționare a cererilor de viză.

Or. de

Justificare

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 111
Articolul 38

Articolul 38	***eliminat***
Cooperarea cu prestatorii externi de servicii:	
(1) Cooperarea cu prestatorii externi de servicii poate lua următoarele forme:	
(a) prestatorul extern de servicii joacă rolul unui punct de informare care oferă informații generale privind cerințele impuse pentru solicitarea unei vize şi administrează sistemul de programare; şi/sau	
(b) prestatorul extern de servicii oferă informații generale privind cerințele impuse pentru solicitarea unei vize, primeşte cererile, documentele doveditoare şi datele biometrice de la solicitanții de viză şi percepe taxa de procesare (în conformitate cu dispozițiile articolului 16), iar apoi transmite dosarele complete şi datele la misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului membru competent, în vederea procesării cererilor.	
(2) Statul/le membru/e interesat/e aleg un prestator extern de servicii capabil să aplice toate măsurile de siguranță tehnice şi organizatorice, precum şi pe acelea impuse de statul/le membru/e în vederea protejării datelor personale împotriva distrugerii accidentale sau ilicite, alterării, dezvăluirii sau accesului neatorizat, în special în cazul în care procesarea implică transmiterea dosarelor şi datelor la oficiul consular, precum şi împotriva oricăror forme de procesare ilicită.	
Pentru alegerea prestatorilor externi de servicii, misiunile diplomatice sau oficiile consulare ale statelor membre verifică solvabilitatea şi reputația fimei (inclusiv licențele necesare, înmatricularea la registrul comerțului, statutul, contractele	

bancare), asigurându-se că nu există nici un conflict de interese.

(3) Prestatorii externi de servicii nu au, în nici un caz, acces la VIS. Accesul la VIS este rezervat exclusiv personalului autorizat al misiunilor diplomatice sau oficiilor consulare.

(4) Statul(le) membru(e) interesat(e) încheie cu prestatorul extern de servicii un contract în conformitate cu articolul 17 din Directiva 95/46/CE. Înaintea încheierii unui astfel de contract, misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului membru în cauză informează, în cadrul cooperării consulare la nivel local, misiunile diplomatice şi oficiile consulare ale celorlalte state membre şi delegația Comisiei cu privire la motivele pentru care este necesar contractul.

(5) În afară de obligațiile specificate la articolul 17 din Directiva 95/46/CE, contractul va cuprinde dispoziții care:

(a) definesc cu exactitate responsabilitățile prestatorului de servicii;

(b) îi impun prestatorului de servicii să acționeze în conformitate cu instrucțiunile statelor membre responsabile şi să proceseze datele exclusiv în scopul soluționării cererilor de viză în contul statelor membre responsabile, în conformitate cu Directiva 95/46;

(c) îi impun prestatorului de servicii să ofere solicitanților informațiile necesare în conformitate cu Regulamentul VIS

(d) asigură în permanență accesul personalului consular în localurile prestatorului de servicii;

(e) îi impun prestatorului de servicii să respecte normele de confidențialitate (inclusiv de protecție a datelor culese în şlegătură cu cererile de viză);

(f) includ o clauză suspensivă şi de încetare a contractului.

(6) Statul/e membru/e implicate monitorizează derularea contractului, inclusiv:

(a) informațiile generale oferite de prestatorul de servicii solicitanților de viză;

(b) măsurile de siguranță tehnice şi organizatorice, precum şi măsurile tehnice şi organizatorice adecvate în vederea protejării datelor personale împotriva distrugerii accidentale sau ilicite, alterării, dezvăluirii sau accesului neautorizat, în special în cazul în care procesarea implică transmiterea datelor în rețea, ca şi împotriva oricăror alte forme de procesare ilicită, precum şi primirea şi transmiterea dosarelor şi datelor la oficiul consular;

(c) luarea datelor biometrice de identificare;

(d) măsurile luate pentru a asigura conformitatea cu dispozițiile privind protecția datelor.

(7) Valoarea totală a taxelor percepute de prestatorul extern de servicii pentru procesarea cererilor de viză nu depăşeşte taxa specificată la articolul 16.

(8) Personalul consular al statului/lor membru/e asigură pregătirea prestatorului de servicii în raport cu volumul de cunoştințe necesar pentru a oferi solicitanților de viză servicii corespunzătoare şi informații suficiente.

Or. de

Justificare

Die Bedingungen und Kriterien zur Aufnahme biometrischer Daten und zu den Formen der konsularischen Zusammenarbeit werden durch die Änderung der Gemeinsamen Konsularischen Instruktionen (GKI) geregelt. Eine Befassung mit diesem Themenbereich sollte daher auch nur im Rahmen dieses Dossiers stattfinden, um mögliche Differenzen zu vermeiden.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 112
Articolul 38 alineatul (1) (nou)

(1) Nu se aduce atingere obligației solicitantului de a demonstra misiunii diplomatice sau oficiului consular, eventual în cadrul unui interviu personal, că îndeplineşte condițiile de eliberare a vizei [a se vedea articolul 10 alineatul (1a)].

Or. de

Justificare

Vgl. Art. 10.1.a (neu):
Die persönliche Vorsprache nicht vorzusehen bzw. sie zur Ausnahme zu machen (Art. 18 Abs. 2), bedeutet im Vergleich mit der aktuellen GKI eine Umkehrung des bisherigen Regel-Ausnahme-Verhältnisses. An dem Grundsatz der persönlichen Vorsprache sollte als Kernelement des Visumverfahrens festgehalten werden, da sonst auf ein wesentliches Kontrollinstrumentverzichtet wird.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 113
Articolul 38 alineatul (2) primul paragraf

(2) *Statul/le membru/e interesat/e aleg* un prestator extern de servicii capabil să aplice toate măsurile de siguranță tehnice şi organizatorice, precum şi pe acelea impuse de *statul/le membru/e* în vederea protejării datelor personale împotriva distrugerii accidentale sau ilicite, alterării, dezvăluirii sau accesului neautorizat, în special în cazul în care procesarea implică transmiterea dosarelor şi datelor la oficiul consular, precum şi împotriva oricăror forme de procesare ilicită;	(2) *Statul (statele) membru (membre) interesat(e) aleg(e)* un prestator extern de servicii capabil să aplice toate măsurile de siguranță tehnice şi organizatorice, precum şi pe acelea impuse de statul *(statele) membru (membre)* în vederea protejării datelor personale împotriva distrugerii accidentale sau ilicite*, a pierderii accidentale*, ***a copierii ilicite,*** *a* alterării, *a* dezvăluirii sau *a* accesului neautorizat, în special în cazul în care procesarea implică transmiterea *datelor prin rețea, precum şi recepția şi transmiterea* dosarelor şi datelor la oficiul consular, precum şi împotriva oricăror forme de procesare ilicită;

Or. en

Justificare

The amendment seeks to add a further safeguard to protect citizens' personal data against unlawful copying.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 114
Articolul 40 alineatul (1a) (nou)

(1a) Preluarea cererilor de viză de către intermediarii comerciali nu exonerează misiunile diplomatice sau oficiile consulare ale statelor membre de obligația de a verifica, pentru fiecare caz în parte, cu atenție şi în mod independent, îndeplinirea tuturor condițiilor pentru eliberarea vizei în sensul articolului 18. Dacă există îndoieli, poate fi necesar ca solicitantul să se prezinte personal la misiunea diplomatică sau oficiul consular [articolul 18 alineatul (2)].

Or. de

Justificare

Es muss klargestellt werden, dass kommerzielle Agenturen keine Vorentscheidung über den Erfolg eines Visumantrags treffen können.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 115
Articolul 41 titlu

Informarea publicului larg	Informarea publicului larg ***şi informarea cu ocazia eliberării vizei***

Or. de

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 116
Articolul 41 alineatul (2)

(2) Statul membru reprezentant şi statul membru reprezentat informează publicul larg cu privire la acordurile de reprezentare, în conformitate cu articolul 7, cu trei luni înainte ca acestea să intre în vigoare. Informaţiile furnizate includ detalii referitoare la eventualele categorii de solicitanţi care trebuie să îşi depună cererile direct la misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului membru reprezentat.	(2) Statul membru reprezentant şi statul membru reprezentat informează publicul larg cu privire la acordurile de reprezentare, în conformitate cu articolul 7, cu trei luni înainte ca acestea să intre în vigoare, ***în măsura în care acest lucru este posibil***. Informaţiile furnizate includ detalii referitoare la eventualele categorii de solicitanţi care trebuie să îşi depună cererile direct la misiunea diplomatică sau oficiul consular al statului membru reprezentat.

Or. de

Justificare

Sowohl im Sinne der Mitgliedstaaten als auch im Sinne der Antragsteller können auch kurzfristige Vertretungsregelungen erforderlich sein. Eine Information drei Monate im Voraus ist dann nicht möglich.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 117
Articolul 41 alineatul (4)

(4) Publicul larg este informat cu privire la termenele de examinare a cererilor de viză specificate la articolul 20 alineatul (1). Publicul este, de asemenea, informat despre ţările terţe ai căror resortisanţi sau categorii specifice de resortisanţi necesită o consultare prealabilă, în conformitate cu Anexele I şi II.	(4) Publicul larg este informat cu privire la termenele de examinare a cererilor de viză specificate la articolul 20 alineatul (1). Publicul este, de asemenea, informat despre ţările terţe ai căror resortisanţi sau categorii specifice de resortisanţi necesită o consultare prealabilă, în conformitate cu Anexele I şi II. ***Nu se furnizează, însă, informaţii despre tipul de consultare dorit de fiecare stat membru în parte.***

Or. de

Justificare

Die Information einermöglichen Konsultation kann einen Mehrwert für den Antragsteller haben. Das Wissen darum, welcher Mitgliedstaat die Konsultation für einen bestimmten Drittstaat wünscht, hat keinen Mehrwert für den Antragsteller, kann aber zu erheblichem politischem Druck und diplomatischen Verwicklungen zwischen Herkunftsland des Antragstellers und mitgliedstaatlichem Reiseziel führen.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 118
Articolul 41 alineatul (6)

(6) Publicul larg este informat că simpla posesie a unei vize nu conferă în mod automat un drept de intrare şi că deținătorilor de viză li se poate cere să prezinte documente doveditoare la frontieră.	(6) Publicul larg este informat că simpla posesie a unei vize nu conferă în mod automat un drept de intrare şi că deținătorilor de viză li se poate cere să prezinte documente doveditoare la frontieră. ***La eliberarea unei vize, deținătorul acesteia este informat încă o dată despre acest aspect, în mod explicit şi în scris.***

Or. de

Justificare

Diese Information ist insbesondere für den Visumsinhaber von Bedeutung, weshalb dieser ausdrücklich und daher schriftlich auf diese Tatsachen hingewiesen werden muss.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 119
Articolul 41 alineatul (7)

(7) Publicul larg este informat cu privire la cursul de schimb aplicat de misiunile diplomatice şi oficiile consulare ale statelor membre la perceperea taxelor de *viză* în monedă locală.	(7) Publicul larg este informat cu privire la ***suma aferentă taxei de procesare în moneda oficială a țării gazdă şi la*** cursul de schimb aplicat de misiunile diplomatice şi oficiile consulare ale statelor membre la perceperea taxelor de *procesare* în monedă locală.

Or. de

Justificare

In erster Linie ist wichtig zu kommunizieren, wie hoch die Bearbeitungsgebühr überhaupt ist.

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 120
Articolul 42 alineatul (1) ultimul paragraf

În cazul în care, în legătură cu una sau mai multe dintre literele (a) - ***(d)***, evaluarea în cadrul cooperării consulare la nivel local confirmă necesitatea unei abordări locale armonizate, se adoptă măsuri în sensul unei astfel de abordări armonizate, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 46 alineatul (2).	În cazul în care, în legătură cu una sau mai multe dintre literele (a) - ***(e)***, evaluarea în cadrul cooperării consulare la nivel local confirmă necesitatea unei abordări locale armonizate, se adoptă măsuri în sensul unei astfel de abordări armonizate, în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 46 alineatul (2).

Or. de

Justificare

Folge-AM zu Art. 42, Paragraph 1, Punkt (e)

Amendament depus de Ewa Klamt

Amendamentul 121
Articolul 42 alineatul (1) litera (e) (nouă)

	(e) o procedură uniformă pentru efectuarea controalelor la întoarcere, inclusiv tipul şi durata acestor controale (ex. controlul tichetelor de îmbarcare, interviu personal, verificări prin sondaj)

Or. de

Justificare

Praktisches Bedürfnis kann sich an bestimmten Standorten ergeben.

Amendament depus de Sylvia-Yvonne Kaufmann

Amendamentul 122
Articolul 42 alineatul (5) al doilea paragraf

Pe baza acestor procese verbale lunare Comisia întocmeşte, în fiecare jurisdicţie, un raport anual pe care îl înaintează Consiliului.	Pe baza acestor procese verbale lunare Comisia întocmeşte, în fiecare jurisdicţie, un raport anual pe care îl înaintează Consiliului ***şi Parlamentului European***.

Or. de

Justificare

Da das Verfahren der Mitentscheidung hier Anwendung findet, muss das Europäische Parlament über die 'praktischen' Erfahrungen vor Ort in gleicher Weise informiert werden wie der Rat.

Amendament depus de Michael Cashman

Amendamentul 123
Articolul 42a (nou)

Articolul 42a

Evaluare de impact

În termen de doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului regulament, Comisia efectuează o evaluare a impactului aplicării prezentului regulament şi a acordurilor de cooperare consulară locală dintre statele membre privind procedurile de eliberare a vizelor. În urma acestei evaluări de impact, Comisia propune modificări ale prezentului regulament, dacă este necesar. O atenție deosebită se acordă aspectelor legate de datele biometrice şi dispozițiilor care vizează facilitarea şi simplificarea procedurii de eliberare a vizelor.

Or. en

Amendament depus de Kathalijne Maria Buitenweg

Amendamentul 124
Articolul 43a (nou)

Articolul 43a

Parlamentul European şi Consiliul, acționând în conformitate cu articolul 251 din tratat, adoptă deciziile cu privire la calendarul şi metodele pentru introducerea cerințelor privind datele biometrice de identificare în țările cărora li s-a oferit perspectiva aderării la UE prin intermediul negocierilor de aderare şi în țările care participă la programe în cadrul politicii

europene de vecinătate.

Or. en

Justificare

In the spirit of the European Neighbourhood Policy and as the Visa Code should aim at symplifying visa procedures, the adoption of new measures introducing biometric identifiers in visas for citizens of countries participating in the European Neighbourhood Programs and of other countries with closer cooperation with the EU, should be decided with the assent of the European Parliament.